

Chapter 3 References

- Adams, J. (2013). *Social Variation and the Latin Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Adams, J. (2016). *An Anthology of Informal Latin, 200 BC–AD 900. Fifty Texts with Translations and Linguistic Commentary*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Avalle, D'A. S. (1962). *Cultura e lingua francese delle origini nella Passione di Clermont-Ferrand*. Milan: R. Ricciardi.
- Avalle, D'A. S. (1965). "Latino circa romançum" e "rustica romana lingua": testi del VIII, VIII e IX secolo. Padua: Antenore.
- Avalle, D'A. S. (1966). *Alle origini della letteratura francese: i Giuramenti di Strasburgo e la Sequenza di Santa Eulalia* (Borghi Cedrini, L., ed.). Turin: Giappichelli.
- Avalle, D'A. S. (1967). *Monumenti prefranciani: il Sermone di Valenciennes e il Sant Lethgier* (Rosani, R. ed.). Turin: Giappichelli.
- Bacelar do Nascimento, M. F. (2000). 'Corpus de référence du portugais contemporain'. In Bilger, M. (ed.), *Corpus, méthodologie et applications linguistiques*. Paris: Champion: Presses Universitaires de Perpignan, 25–30.
- Beaulieux, C. (1927). *Histoire de l'orthographe française. 1: formation de l'orthographe: des origines au milieu du XVI^e siècle*. Paris: Champion.
- Becker, S. (1972). *Untersuchungen zur Redaktion der Straßburger Eide*. Bern: Herbert Lang; Frankfurt: Peter Lang.
- Belletti, A. (ed.) (1993). *Syntactic Theory and the Dialects of Italy*. Turin: Rosenberg & Selliers.
- Benincà, P., Ledgeway, A., and Vincent, N. (eds) (2014). *Diachrony and Dialects. Grammatical Change in the Dialects of Italy*. Oxford: Oxford University Press.
- Biber, D. (1988). *Variation across Speech and Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Biber, D. (2006). *University Language. A Corpus-based Study of Spoken and Written Language*. Amsterdam: Benjamins.

- Bielenstein, J. G. A. (1892). *Die Grenzen des lettischen Volkstammes und der lettischen Sprache in der Gegenwart und im 13. Jahrhundert*. St. Petersburg 1892. Kaiserl. Akad. der Wiss.
- Biondelli, B. (1841). *Atlante linguistico d'Europa*. Milan: Rusconi.
- Blanche-Benveniste, C. (1996). 'De l'utilité du corpus linguistique', *Revue française de linguistique appliquée* 1–2: 25–42.
- Blanche-Benveniste, C., Rouget, C., and Sabio, F. (eds) (2002). *Choix de textes de français parlé. 36 extraits*. Paris: Champion.
- Bosson, G. (1979). *Probleme der Übersetzung wissenschaftlicher Werke aus dem Arabischen in das Altspanische zur Zeit Alfons des Weisen*. Tübingen: Max Niemeyer.
- Brea, M. (1994). 'Galegisch: Externe Sprachgeschichte'. In Holtus, G., Metzeltin, M., and Schmitt, C. (eds), *Lexikon der romanistischen Linguistik. VI.2: Galegisch, Portugiesisch*. Tübingen: Niemeyer, 80–97.
- Brunel, C. (1926). *Les plus anciennes chartes en langue provençale: recueil des pièces originales antérieures au XIII^e siècle*. Paris: Picard.
- Brunel, C. (1952). *Les plus anciennes chartes en langue provençale: recueil des pièces originales antérieures au XIII^e siècle. Supplément*. Paris: Picard.
- Cantos, P. (2014). 'The use of linguistic corpora for the study of linguistic variation and change: types and computational applications'. In Hernández-Campoy, J. M., and Conde-Silvestre, A. C. (eds), *The Handbook of Historical Sociolinguistics*. Oxford: Wiley Blackwell, 99–122.
- Cappeau, P. and Gadet, F. (2015). 'Le français moderne: corpus et textes'. In Iliescu, M. and Roegiest, E. (eds), *Manuel des anthologies, corpus et textes romans*. Berlin: Mouton de Gruyter, 378–96.
- Carles, H. (2011). *L'Emergence de l'occitan pré-textuel: analyse linguistique d'un corpus auvergnat (IX^e–XI^e siècles)*. Strasbourg: Éditions de linguistique et de philologie.
- Casanova, E. (1991). 'Katalanisch: Sprache und Literatur'. In Holtus, Metzeltin, and Schmitt, 218–31.
- Castellani, A. (1973). *I più antichi testi italiani: edizione e commento*. Bologna: Pàtron.
- Castellani, A. (1980a). 'Le problème des serments de Strasbourg'. In Castellani, A., *Saggi di Linguistica e filologia italiana e romanza (1946–1976)*. III. Rome: Salerno, 12–35.
- Castellani, A. (1980b). 'L'ancien poitevin et le problème linguistique des Serments de Strasbourg'. In Castellani, A., *Saggi di Linguistica e filologia italiana e romanza (1946–1976)*. III. Rome: Salerno, 36–89.
- Chauveau, J.-P. (2003). 'Histoire des langues romanes et géographie linguistique'. In Ernst, G., Glessgen, M.-D., Schmitt, C., and Schweickard, W. (eds), *Romanische Sprachgeschichte, I*. Berlin: Mouton de Gruyter, 72–89.
- Chauveau, J.-P. (2012). 'Graphies médiévales et données dialectales modernes : le graphème parisien <oa> pour <oi>'. In Barra-Jover, M. et al. (eds), *Études de linguistique gallo-romane*. Vincennes: Presses Universitaires, 103–16.

- Contini, G. (2007). 'Rapporti fra la filologia (come critica testuale) e la linguistica romanza'. In Contini, G., *Frammenti di filologia romanza*. I. Florence: Edizioni del Galluzzo, 75–97.
- Cresti, E. and Moneglia, M. (eds) (2005). *C-ORAL-ROM. Integrated Reference Corpora for Spoken Romance Languages*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Cugno, F. and Massobrio, L. (2010). *Gli atlanti linguistici della Romània. Corso di geografia linguistica*. Alessandria: Edizioni dell'Orso.
- D'Achille, P. (1994). 'L'italiano dei semicolti'. In Serianni, L. and Trifone, P. (eds), *Storia della lingua italiana. II. Scritto e parlato*. Turin: Einaudi, 41–79.
- Dardano, M. (2007). 'La sintassi mista in un testo di fine Quattrocento'. *La lingua italiana. Storia, strutture, testi* 3: 9–32.
- De Angelis, A. (2016). 'La trascritturazione del romanzo in caratteri greci'. *Bollettino del Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani* 27: 175–99.
- De Mauro, T. (ed.) (1994). *Come parlano gli italiani*. Florence: La Nuova Italia.
- De Mauro, T., Mancini, F. Vedovelli, M., and Voghera M. (eds) (1993). *Lessico di frequenza dell'italiano parlato*. Milan : Etaslibri.
- Dees, A. (1980). *Atlas des formes et des constructions des chartes françaises du 13^e siècle*. Tübingen : Niemeyer.
- Dees, A. (1987). *Atlas des formes linguistiques des textes littéraires de l'ancien français*. Tübingen: Niemeyer.
- Dees, A. (1988). 'Propositions for the study of old French and its dialects'. In Fisiak, J. (ed.), *Historical Dialectology. Regional and Social*. Berlin: Mouton de Gruyter, 139–48.
- Dickey, E. and Chahoud, A. (eds) (2010). *Colloquial and Literary Latin*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dietrich, W. (2010). 'Mapping the Romance languages of the Americas'. In Lameli, A., Kehrein, R. and Rabanus, S. (eds), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation. Vol. 2: Language Mapping, Part I*. Berlin: Mouton de Gruyter, 301–17.
- Dufter, A. (2007). 'Zwischen Kompositionalität und Konventionalisierung: Satzspaltung mit c'est im Französischen der Gegenwart', *Romanistisches Jahrbuch* 57: 31–59.
- Ernst, G. (2015). 'La diachronie dans la linguistique variationnelle du français'. In Polzin-Haumann, C. and Schweickard, W. (eds), *Manuel de linguistique française*. Berlin: Mouton de Gruyter, 72–107.
- Fernández Ordóñez, I. (2011). 'Nuevos horizontes en el estudio de la variación gramatical del español: el Corpus Oral y Sonoro del Español Rural'. In Colón, G. and Gimeno, Ll. (eds), *Noves tendències en la dialectologia contemporània*. Castelló de la Plana: Universitat Jaume I, 173–203.
- Formentin, V. (ed.) (1998). *Loise de Rosa. Ricordi: edizione critica del ms. Ital. 913 della Bibliothèque nationale de France*. Rome: Salerno.
- Frank, B. and Hartmann, J. (1997). *Inventaire systématique des premiers documents des langues romanes*. Tübingen: Narr.

- Galmés de Fuentes, Á. (1984). *Dialectología mozárabe*. Madrid: Gredos.
- García Mouton, P. (1996). 'Dialectología y geografía lingüística'. In Alvar, M. (ed.), *Manual de dialectología hispánica. El español de España*. Barcelona: Ariel, 63–77.
- García Mouton, P. (2006). 'El desarrollo de la cartografía lingüística en la Península Ibérica a partir de la propuesta de Bernhard Schädcl'. In Perea, M. P. and Colón Doménech, G. (eds), *Primer congrés internacional de la llengua catalana. Reflexos i projeccions*. Barcelona: Universitat, 157–72.
- Gheție, I. (1974). *Începuturile scrisului în limba română. Contribuții filologice și lingvistice*. Bucharest: Academia Republicii Socialiste România.
- Gheție, I. (ed.) (1997). *Istoria limbii române literare. Epoca veche (1532–1780)*. Bucharest: Editura Academiei Române.
- Gheție, I. and Mares, A. (1985). *Originile scrisului în limba română*. Bucharest: Editura Științifică și Enciclopedică.
- Gheție, I. and Mares, A. (2001). *De cand se scrie romaneste?* Bucharest: Univers Enciclopedic.
- Gheție, I. and Mares, A. (1994). *Diaconul Coresi și izbânda scrisului în limba română*. Bucharest: Editura Minerva.
- Gilliéron, J. (1880). *Petit atlas phonétique du Valais roman (sud du Rhône)*. Paris: Champion.
- Gilliéron, J. and Edmond, E. (1902–10). *Atlas linguistique de la France*, 9 vols. Paris: Champion.
- Girnth, H. (2010). 'Mapping language data'. In Lameli, A., Kehrein, R., and Rabanus, S. (eds), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation. Vol. 2: Language Mapping, Part I*. Berlin: Mouton de Gruyter, 98–121.
- Glessgen, M.-D. (2008). 'Les lieux d'écriture dans les chartes lorraines du XIII^e siècle'. *Revue de linguistique romane* 72: 413–540.
- Glessgen, M.-D. (2012). 'Trajectoires et perspectives en scriptologie romane', *Medioevo romanzo* 36: 5–23.
- Glessgen, M.-D. and Vachon, C. (2013). 'L'étude philologique et scriptologique du Nouveau Corpus d'Amsterdam'. In Casanova, E. and Calvo Rigual, C. (eds), *Actes du XXVI Congrès international de linguistique et philologie romanes*, vol. 7, 191–204.
- Goebel, H. (1975). 'Qu'est-ce la scriptologie ?', *Medioevo romanzo* 2: 3–43.
- Goebel, H. (1979). 'Verba volant, scripta manent. Quelques remarques à propos de la scripta normande', *Revue de linguistique romane* 43: 343–99.
- Goebel, H. (1981). 'Éléments d'analyse dialectométrique (avec application à l'ALS)', *Revue de linguistique romane* 45: 349–420.
- Goebel, H. (2010). 'Dialectometry and quantitative mapping'. In Lameli, A., Kehrein, R., and Rabanus, S. (eds), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation. Vol. 2: Language Mapping, Part I*. Berlin: Mouton de Gruyter, 433–57, 2201–12.
- Goebel, H. (2018). 'La face cachée de la géographie linguistique. Bref aperçu sur "les cartes muettes" produites pour l'ALF, l'ALS et le FEW', *Revue de linguistique romane* 82: 5–63.

- Goebl, H. and Smečka P. (2016). 'L'interprétation dialectométrique des atlas "scripturaux" d'Anthonij Dees', *Revue de linguistique romane* 80: 321–68.
- Grassi, C., Sobrero, A. A., and Telmon, T. (1997). *Fondamenti di dialettologia italiana*. Rome/Bari: Laterza.
- Griera, A. (1923–64). *Atlas lingüístic de Catalunya*, 8 vols. Barcelona/San Cugat: Institut d'Estudis Catalans/Abadia de San Cugat del Vallès.
- GRLMA = Jauss, H. R. and Köhler, E. (eds) (1968–88). *Grundriss der romanischen Literaturen des Mittelalters*. 11 vols. Heidelberg: Winter.
- Guillot, C., Heiden, S., Lavrentiev, A., and Pincemin, B. (2015). 'L'oral représenté dans un corpus de français médiéval (9^e–15^e): approche contrastive et outillée de la variation diasystémique'. In Jeppesen Kragh, K. and Lindschouw, J. (eds), *Les variations diasystémiques et leurs interdépendances dans les langues romanes*. Strasbourg: Éditions de linguistique et de philologie, 15–28.
- Halliday, M. A. K. (1985). *Written and Spoken Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Herman, J. (2000). *Vulgar Latin*. University Park: Pennsylvania State University.
- Holtus, G., Metzeltin, M., and Schmitt, C. (eds) (1991). *Lexikon der romanischen Linguistik. V.2: Okzitanisch, Katalanisch*. Tübingen: Niemeyer
- Hundt, M. (2008). 'Text corpora'. In Lüdeling, A. and Kytö, M. (eds), *Corpus Linguistics. An International Handbook. I*. Berlin: Mouton de Gruyter, 168–87.
- Hundt, M. and Leech, G. (2012). "Small is beautiful". On the value of standard reference corpora for observing recent grammatical change'. In Nevalainen, T. and Closs Traugott, E. (eds), *The Oxford Handbook of the History of English*. Oxford: Oxford University Press, 175–88.
- Iliescu, M. and Roegiest, E. (eds) (2015). *Manuel des anthologies, corpus et textes romans*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Iliescu, M. and Slusanski, D. (eds) (1991). *Du latin aux langues romanes: choix de textes traduits et commentés (du II^e siècle avant J.C. jusqu'au X^e siècle après J.C.)*. Wilhelmsfeld: Egert.
- Jaberg, K. and Jud, J. (eds) (1928–40). *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, 8 vols. Zofingen: Ringier & Co.
- Kabatek, J. (2013). 'Koinés and scriptae'. In Maiden, Smith, and Ledgeway, 143–86.
- Kabatek, J. (2016). 'Un nuevo capítulo en la lingüística histórica iberorrománica: el trabajo crítico con los corpus'. In Kabatek, J. and Benito Moreno, C. (eds), *Lingüística de corpus y lingüística histórica iberorrománica*. Berlin: Mouton de Gruyter, 1–17.
- Keller, H.-E. (1969). 'Lostänit. Vers une solution de l'énigme', *Zeitschrift für romanische Philologie* 85: 333–58.
- Kiesler, R. (2006). *Einführung in die Problematik des Vulgärlateins*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Kirsch, F.P. (1991). 'Okzitanisch: Sprache und Literatur'. In Holtus, Metzeltin, and Schmitt, 59–68.

- Kittel, H., House, J., and Schultze, B. (eds) (2004–11). *Übersetzung. Translation. Traduction: ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Koch, P. (1993). 'Pour une typologie conceptionnelle et médiale des plus anciens documents/monuments des langues romanes'. In Selig, M., Hartmann, J., and Frank, B. (eds), *Le passage à l'écrit des langues romanes*. Tübingen: Narr, 39–81.
- Koch, P. and Oesterreicher, W. (2011). *Gesprochene Sprache in der Romania. Französisch, Italienisch, Spanisch*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Kreminitz, G. (1991). 'Okzitanisch: externe Sprachgeschichte'. In Holtus, Metzeltin, and Schmitt, 69–80.
- Kukenheim, L. (1932). *Contributions à l'histoire de la grammaire italienne, espagnole et française à l'époque de la Renaissance*. Amsterdam: N. V. Noord-Hollandsche uitgevers-maatschappij.
- Kunstman, P. and Stein, A. (eds) (2007). *Le nouveau corpus d'Amsterdam. Actes de l'atelier de Lauterbad, 23–26 février 2006*. Stuttgart: Steiner.
- Lameli, A. (2010). 'Linguistic atlases – traditional and modern'. In Auer, P. and Schmidt, J. E. (eds), *Language and Space. Vol. 1: Theories and Methods*. Berlin: Mouton de Gruyter, 567–92.
- Liebl, C. (2007). 'Early recordings of Judeo-Spanish in the Phonogrammarchiv of the Austrian Academy of Sciences', *Neue Romania* 37: 7–26.
- Liebl, C. (2014). 'Le registrazioni storiche delle lingue italiane e romanze dell'Italia e dell'Istria al Phonogrammarchiv di Vienna'. In Ghirardini, C. (ed.), *Le ricerche di Friedrich Schürr in Romagna nel 1914*. Imola: La Mandragora, 53–64.
- Linskill, J. (1937). *Saint Léger: étude de la langue du manuscrit de Clermont-Ferrand, suivie d'une édition critique du texte avec commentaire et glossaire*. Paris: Droz.
- Livet, C. (1859). *La grammaire française et les grammairiens du XVI^e siècle*. Paris: Didier.
- Lope Blanch, J. M. (1971). *El habla de ciudad de México. Materiales para su estudio*. Mexico: UNAM.
- Lüdtke, H. (1964). 'Die Entstehung romanischer Schriftsprachen', *Vox Romanica* 23: 3–21.
- Lüdtke, H. (1991). 'Katalanisch: externe Sprachgeschichte'. In Holtus, Metzeltin, and Schmitt, 232–42.
- Maggiore, M. (2017). 'Sui testi romanzi medievali in grafia greca', *Zeitschrift für romanische Philologie* 133: 313–41.
- Maiden, M., Smith, J. C., and Ledgeway, A. (eds) (2011). *The Romance Languages. Vol. 1. Structures*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Maiden, M., Smith, J. C., and Ledgeway, A. (eds) (2013). *The Romance Languages. Vol 2. Contexts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Manzini, M. R. and Savoia, L. M. (2005). *I dialetti italiani e romanci. Morfosintassi generativa*, 3 vols. Alessandria: Edizioni dell'Orso.

- Mareş, A. (2000). 'Considerații pe marginea datării Psaltirii Hurmuzaki', *Limba română* 49: 675–83.
- Mareş, A. (2015). 'L'édition des textes roumains anciens'. In Trotter, D. (ed.), *Manuel de philologie de l'édition*. Berlin: Mouton de Gruyter, 95–130.
- McEnery, T. and Hardie, A. (2012). *Corpus Linguistics. Methods, Theory and Practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mendes, A. (2016). 'Linguística de corpus e outros usos dos corpora en linguística'. In Martins, A. M. (ed.), *Manual de linguística portuguesa*. Berlin/Boston: de Gruyter, 224–51.
- Merisalo, O. (1988). *La langue et les scribes. Étude sur les documents en langue vulgaire de La Rochelle, Loudun, Châtellerauld et Mirebeau au XIII^e siècle*. Helsinki: Societas Scientiarum Fennica.
- Metzeltin, M. (2004). *Las lenguas románicas estándar. Historia de su formación y de su uso*. Oviedo: Academia de la Llingua Asturiana.
- Metzeltin, M. (2007). 'Del Renacimiento a la actualidad (I). Procesos de codificación de las lenguas románicas'. In Gargallo Gil, J. and Reína Bastardas, M. (eds), *Manual de lingüística románica*. Barcelona: Ariel, 147–97.
- Navarro Tomás, T. and Balbín, R. (1962). *Atlas lingüístico de la Península Ibérica. I. Fonética*. Madrid: CSIC. www.alpi.csic.es.
- Opfermann, B. (1953). *Die liturgischen Herrscherakklamationen im Sacrum Imperium des Mittelalters*. Weimar: Böhlau.
- Paccagnella, I. (1994). 'Uso letterario dei dialetti'. In Serianni, L. and Trifone, P. (eds), *Storia della lingua italiana. III. Le altre lingue*. Turin: Einaudi, 495–539.
- Petrovici, S. and Pătruț, I. (1956–72). *Atlasul lingvistic român, serie nouă*, 7 vols. Bucharest: Editura Academiei.
- Petrucchi, A. (1978). 'Scrittura, alfabetismo ed educazione grafica nella Roma del primo cinquecento: da un libretto di conti di Maddalena pizzicarola in Trastevere', *Scrittura e civiltà* 2: 163–207.
- Petrucchi, A. (1994). 'Il problema delle origini e i più antichi testi italiani'. In Serianni, L. and Trifone, P. (eds), *Storia della lingua italiana. I. I luoghi della codificazione*. Turin: Einaudi, 5–73.
- Pop, S. (1938–42). *Atlasul lingvistic român. Partea I*, 2 vols. Cluj/Sibiu/Leipzig: Muzeul Limbii Române/Harrassowitz.
- Pusch, K. (2002). 'A survey of spoken language corpora in Romance'. In Pusch, K. and Raible, W. (eds), *Romanische Korpuslinguistik. Korpora und gesprochene Sprache*. Tübingen: Narr, 245–64.
- Reenen, P. van and Reenen-Stein, K. van (eds) (1988). *Distributions spatiales et temporelles, constellations des manuscrits. Études de variation linguistique offertes à Anthonij Dees à l'occasion de son 60^{me} anniversaire*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Renzi, L. and Andreose, A. (2015). *Manuale di linguistica e filologia romanza*. Bologna: il Mulino.

- Renzi, L. and Salvi, G. (1994). *Nuova introduzione alla filologia romanza*. Bologna: il Mulino.
- Repetti, L. (ed.) (2000). *Phonological Theory and the Dialects of Italy*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Rivenc, P. (2006). 'Les auteurs du Français fondamental face à un objet nouveau et insolite: l'interaction orale', *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 36: 35–49.
- Rojo, G. (2016). 'Citius, maius, melius: del CREA al CORPES XXI'. In Kabatek, J. and Benito Moreno, C. (eds), *Lingüística de corpus y lingüística histórica iberorománica*. Berlin: Mouton de Gruyter, 197–212.
- Rossi-Gensane, N. (2016). 'Syntactic variation in spoken French'. In Detey, S., Durand, J., Laks, B., and Lyche, C. (eds), *Varieties of Spoken French*. Oxford: Oxford University Press, 86–107.
- Sabatini, F. (1966). 'Un'iscrizione volgare romana della prima metà del secolo IX', *Studi linguistici italiani* 6: 49–80.
- Sabatini, F. (1987). 'Un'iscrizione volgare romana della prima metà del secolo IX. Il Graffito della Catacomba di Commodilla'. In Sabatini F., Raffaelli S. and D'Achille, P. (eds), *Il volgare nelle chiese di Roma. Messaggi graffiti, dipinti e incisi dal IX al XVI secolo*. Rome: Bonacci, 7–34.
- Sabatini, F. (1996). 'Dalla scripta latina rustica alle scriptae romanze'. In Coletti, V., Coluccia, R., De Blasi, N., and Petrucci, L. (eds), *Italia linguistica delle origini. Saggi editi dal 1956 al 1996*. Lecce: Trepuzzi, 219–65.
- Samper Padilla, J. A., Hernández Cabrera, C. E., and Troya Déniz, M. (eds) (1998). *Macrocorpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico (MC-NLCH)*. Las Palmas de Gran Canaria: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria-ALFAL.
- Sánchez-Prieto Borja, P. (2012). 'Para una historia de la escriptura romance en León, Castilla y Aragón. Algunas claves interpretativas', *Medioevo romanzo* 36: 24–61.
- Sanga, G. (ed.) (1990). *Koinè in Italia dalle origini al Cinquecento. Atti del Convegno di Milano e Pavia, 25–26 settembre 1987*. Bergamo: Lubrina.
- Sanson, H. L. (2013). 'The Romance languages in the Renaissance and after'. In Maiden, Smith, and Ledgeway, 237–82.
- Scheuringer, H. (2010). 'Mapping the German languages'. In Lameli, A., Kehrein, R., and Rabanus, S. (eds), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation*. Vol. 2. *Language Mapping, Part I*. Berlin: Mouton de Gruyter, 158–79.
- Schmeller, J. A. (1821). *Die Mundarten Bayerns grammatisch dargestellt*. Munich: Thienemann.
- Schuchardt, H. (1866–68). *Der Vokalismus des Vulgärlateins*. Leipzig: Teubner.
- Segre, C. (1979). *Semiotica filologica. Testo e modelli culturali*. Turin: Einaudi.
- Séguy, J. (1973). 'La dialectométrie dans l'Atlas linguistique de Gascogne', *Revue de linguistique romane* 37: 1–24.

- Sornicola, R., D'Argenio, E., and Greco, P., (2017). *Sistemi, norme, scritture. La lingua delle più antiche carte cavensi*. Naples: Giannini.
- Strinna, G. (2017). 'Litteris semigraecis ac barbaris exarata monumenta. Sulla scripta sarda in caratteri greci', *Archivio storico sardo* 52: 9–47.
- Stubbs, M. (2004). 'Language corpora'. In Davies, A. and Elder, C. (eds), *The Handbook of Applied Linguistics*. Oxford: Blackwell, 106–32.
- Stussi, A. (1987). 'Dialettologia, storia della lingua, filologia', *Rivista italiana di dialettologia* 11: 101–24.
- Stussi, A. (1993). 'Filologia e storia della lingua italiana'. In *Lingua, dialetto e letteratura*. Turin: Einaudi. *Yearbook of Italian Studies* 9: 1–20.
- Stussi, A. (1972), 'Lingua, dialetto e letteratura'. In *Storia d'Italia. I: I caratteri originali*. Turin: Einaudi, 677–728. Re-edited in Stussi (1993), 3–63.
- Swiggers, P. (2001). 'Albert Dauzat et la linguistique (romane et générale) de son temps', *Revue de linguistique romane* 65: 33–74.
- Swiggers, P. (2010). 'Mappings the Romance languages of Europe'. In Lameli, A., Kehrein, R., and Rabanus, S. (eds), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation. Vol. 2. Language Mapping, Part I*. Berlin: Mouton de Gruyter, 269–300.
- Tagliavini, C. (1964). *Le origini delle lingue neolatine: introduzione alla filologia romanza*. Bologna: Pàtron.
- Thun, H. (2010). 'Pluridimensional cartography'. In Lameli, A., Kehrein, R., and Rabanus, S. (eds), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation. Vol. 2. Language Mapping, Part I*. Berlin: Mouton de Gruyter, 506–24.
- Thun, H. and Elizaincín, A. (2000). *Atlas lingüístico diatópico y diastrático del Uruguay*. Kiel: Westensee-Verlag.
- Timpanaro, S. (2005). *The Genesis of Lachmann's Method*. Chicago: University of Chicago Press.
- Tognini Bonelli, E. (2010). 'Theoretical overview of the evolution of corpus linguistics'. In O'Keefe, A. and McCarthy, M. (eds), *The Routledge Handbook of Corpus linguistics*. London: Routledge, 14–27.
- Torreblanca, M. (2010). 'Orígenes del sistema grafo-fonológico del castellano medieval', *Aemilianense* 2: 291–333.
- Trabalza, C. (1908). *Storia della grammatica italiana*. Milan: Hoepli.
- Trifone, P. (2017). *Pocoinchiostro. Storia dell'italiano comune*. Bologna: Il Mulino.
- Trovato, P. (1984). '"Dialetto" e sinonimi ("idioma", "proprietà", "lingua") nella terminologia linguistica quattro e cinquecentesca', *Rivista di letteratura italiana* 2: 205–36.
- Trovato, P. (2014). *Everything You Always Wanted to Know about Lachmann's Method: A Non-Standard Handbook of Genealogical Textual Criticism in the Age of Post-Structuralism, Cladistic, and Copy-text*. Foreword by M. D. Reeve. Padua: Libreriauniversitaria.it.
- Väänänen, V. (1963). *Introduction au latin vulgaire*. Paris: Klincksieck.

- Varvaro, A. (2013), 'Latin and the making of the Romance languages'. In Maiden, Smith, and Ledgeway, 6–56.
- Varvaro, A. and Minervini, L. (2007–08), 'Orígenes del judeoespañol', *Revista de historia de la lengua española* 2–3: 147–72; 149–95.
- Videsott, P. (2009). *Padania scrittologica. Analisi scrittologiche e scrittometriche di testi in italiano settentrionale antico dalle origini al 1525*. Tübingen: Niemeyer.
- Villa, C. and Lo Monaco, F. (2009). *I giuramenti di Strasburgo: testi e tradizione*. Florence: SISMEL - Edizioni del Galluzzo.
- Wartburg, W. von et al. (1922–2002). *Französisches Etymologisches Wörterbuch. Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes*, 25 vols. Leipzig/Bobbl/Basel: Teubner/Kopp/Zbinder.
- Wenker, G. (1878). *Sprachatlas der Rheinprovinz nördlich der Mosel sowie des Kreises Siegen*. Manuscript held in the archives of the *Forschungszentrum Deutscher Sprachatlas*.
- Wenker, G. (1877). *Das rheinische Platt. Den Lehrern des Rheinlandes gewidmet*. Düsseldorf: Self-published.
- Wenker, G. (1881). *Sprach-Atlas von Nord- und Mitteldeutschland*. Strasbourg/London: Trübner.
- Wenker, G. (1889–1923). *Sprachatlas des deutschen Reichs*. Manuscript held in the archives of the *Forschungszentrum Deutscher Sprachatlas* and in the *Staatsbibliothek zu Berlin* (cf. www.diwa.info).
- Wright, R. (1982). *Late Latin and Early Romance in Spain and Carolingian France*. Liverpool: Cairns.
- Wright, R. (2002). *A Sociophilological Study of Late Latin*. Turnhout: Brepols Publishers.
- Wright, R. (2007). 'Translation and the role of Latin in Medieval Europe'. In Kittel et al. II, 1263–70.
- Wright, R. (2013). 'Periodization'. In Maiden, Smith, and Ledgeway, 107–42.